**ČAS MINULÝ JEDNODUCHÝ PRETÉRITO PERFEITO SIMPLES**

**Morfematická struktura**

**Slovesa pravidelná**

Minulý čas se tvoří u pravidelných sloves odtržením koncovek –***ar,-er,-ir*** od infinitivu a připojením následujících koncovek:

U sloves končících na **–ar:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **-ei** | **-ámos[[1]](#footnote-1)** | **andar** | and**ei** | andámos |
| **-aste** | **-astes** | and**aste** | and**a**stes[[2]](#footnote-2) |
| **-ou** | **-aram** | and**ou** | and**aram** |

U sloves končících na **–er:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **-i** | **-emos** | **viver** | viv**i** | viv**emos** |
| **-este** | **-estes** | viv**este** | viv**estes** |
| **-eu** | **-eram** | viv**eu** | viv**eram** |

U sloves končících na **–ir:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **-i** | -**imos** | **partir** | part**i** | part**imos** |
| -**iste** | -**istes** | part**iste** | par**tistes** |
| -**iu** | -**iram** | part**iu** | part**iram** |

**Slovesa pravidelná s pravopisnou změnou**

**Pravopisná změna c ►que**

Některá slovesa, aby si uchovala stejnou výslovnost kmenových samohlásek, vykazují pravopisné změny v 1.os. sg. v minulém čase jednoduchém. Jde například o sloveso: *tocar* „hrát“, které v **první osobě jednotného čísla** přítomného času oznamovacího způsobu mění *„****c“*** na *„****que“*,** přičemž výsledný tvar je *toquei*. V ostatních osobách však toto sloveso nevykazuje žádné jiné pravopisné změny:

|  |  |
| --- | --- |
| **tocar** | |
| to***que***i | tocámos |
| tocaste | tocastes |
| tocou | tocaram |

Do této skupiny patří slovesa *aplicar* „použít, aplikovat, přiložit“ (1.os.sg.**►***apli****quei***), *arrancar* „vytrhnout“ (1.os.sg. **►** *arran****quei***), *atacar* „zaútočit“ (1.os.sg. **►***ata****quei***), *certificar* „potvrdit“ (1.os.sg. **►** *certifi****quei***), *complicar* „komplikace“ (1.os.sg.**►***compli****quei***), *duplicar* „zdvojnásobit“ (1.os.sg. **►** *dupli****quei***), *educar* „vychovat“ (1.os.sg.**►***edu****quei***), *explicar* „vysvětlit“ (1.os.sg. **►***expli****quei***), *ficar* „zůstat“ (1.os.sg.**►***fi****quei***), identificar „ztotožnit“ (1.os.sg.**►***identifi****quei***), *modificar* „změnit“(1.os.sg.**►***modifi****quei***), *multiplicar* „znásobit“ (1.os.sg.**►** *multipli****quei***), *secar* „schnout“ (1.os.sg.**►***se****quei***), *suplicar* „žadonit“ (1.os.sg.**►***supli****quei***), *atd.*

**Pravopisná změna ç ►c**

Některá slovesa v **první osobě jednotného čísla** mění *„****ç“*** na *„****c“*,** jako například *começar*, přičemž výsledný tvar je ***comecei***. V ostatních osobách však toto sloveso nevykazuje žádné jiné pravopisné změny:

U sloves končících na **–er:**

|  |  |
| --- | --- |
| **começar** | |
| come ***~~ç~~***~~ei~~!!!!!!!!!!!! | começámos |
| começaste | começastes |
| começou | começaram |

Do této skupiny patří slovesa *alcançar* „dosáhnout“ (1.os.sg.**►***alan****cei***), *almoçar* „obědvat“ (1.os.sg. **►** *almo****cei***), *ameaçar* „hrozit“ (1.os.sg. **►***amea****cei***), *dançar* „tančit“ (1.os.sg. **►** *dan****cei***), *realçar* „zvednout“ (1.os.sg.**►***real****cei***), *troçar* „zesměšnit“ (1.os.sg. **►** *tro****cei***), *tropeçar* „klopýtnout“ (1.os.sg.**►***trope****cei***), *atd.*

**Pravopisná změna g ► gue**

K této pravopisné změně dochází u sloves typu *chegar* „přijít“, vyžadují z fonetických důvodů změnu v ***„gue“*** **v první osobě jednotného čísla**.

|  |  |
| --- | --- |
| **chegar** | |
| *Che~~g~~****~~e~~i cheguei*** | chegámos |
| chegaste | chegastes |
| chegou | chegaram |

Do této skupin sloves se řadí také následující: *apagar* „zhasnout, vypnout“ (1.os.sg.►*apa****guei***), *estragar* „zničit, zkazit“ (1.os.sg.►*estra****guei***), *julgar* „myslet si, domnívat se (1.os.sg.►*estra****guei***), *ligar* „zapnout, spojit“ (1.os.sg.►*li****guei***), *mastigar* „žvýkat“ (1.os.sg.►*masti****guei***), *negar* „popřít“ (1.os.sg.►*ne****guei***), *pagar* „platit“ (1.os.sg.►*pa****guei***), *jogar* „hrát“ (1.os.sg.►*jo****guei***).

**NEPRAVIDELNÁ SLOVESA**

Slovesa s nepravidelným časem minulým jsou: *caber* „vejít se“, *poder* “moci, *ver* „vidět“, *dar* „dát“, *estar* „být“, *haver* „být, mít“, *ir* „jít“, dizer „říci“, *fazer* „dělat“, *trazer* „přinést“ querer „chtít“, saber“ vědět“, pôr „klást, položit“, ser „být“, ter „mít“, vir „přijít“

1. **caber**

|  |  |
| --- | --- |
| **Caber saber** | |
| coube | coubemos |
| coubeste | coubestes |
| coube | couberam |

Podobně se časují: *descaber* „být nevhodný“,

1. **poder**

|  |  |
| --- | --- |
| **poder** | |
| pude | pudemos |
| pudeste | pudestes |
| pôde | puderam |

1. **ver**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ver ouvir** | |
| v**i** | vimos |
| v**i**ste | vistes |
| v**i**u | viram |

Pozor: sloveso *prover* „vybavit, zásobit“ a *desprover* „zbavit“ na rozdíl od slovesa *antever* „předvídat“, *entrever* „zahlédnout“, *rever* „znovu vidět“ se sice časuje jako sloves *ver*, ale pouze v přítomném čase a také v konjunktivu přítomného času. V jednoduchém čase minulém oznamovacího způsobu je toto sloveso pravidelné:

|  |  |
| --- | --- |
| **prover** | |
| provi | provemos |
| proveste | provestes |
| proveu | proveram |

|  |  |
| --- | --- |
| **desprover** | |
| desprovi | desprovemos |
| desproveste | desprovestes |
| desproveu | desproveram |

1. **dar**

|  |  |
| --- | --- |
| **dar** | |
| dei | demos |
| deste | destes |
| deu | deram |

1. **haver**

|  |  |
| --- | --- |
| **haver** | |
| houve | houvemos |
| houveste | houvestes |
| houve | houveram |

1. **ir**

|  |  |
| --- | --- |
| **ir** | |
| fui | fomos |
| foste | fostes |
| foi | foram |

1. **estar**

|  |  |
| --- | --- |
| **estar** | |
| estive | estivemos |
| estiveste | estivestes |
| esteve | estiveram |

**8.** **dizer**

|  |  |
| --- | --- |
| **dizer** | |
| disse | dissemos |
| disseste | dissestes |
| disse | disseram |

*Condizer* „být v souladu“, *contradizer* „protiřečit“, *desdizer* „popřít“, *entredizer* „říkat pro sebe“, *maldizer* „proklínat“, *predizer* „předvídat“, *redizer* „znovu opakovat“,

**9. fazer**

|  |  |
| --- | --- |
| **fazer** | |
| fiz | fizemos |
| fizeste | fizestes |
| fez | fizeram |

*desfazer* „rozdělat“, *malfazer* „škodit“, *perfazer* „obnášet“,, *refazer* „předělat“, *satisfazer* „vyhovět“

1. **trazer**

|  |  |
| --- | --- |
| **trazer** | |
| trouxe | trouxemos |
| trouxeste | trouxestes |
| trouxe | trouxeram |

1. **querer**

|  |  |
| --- | --- |
| ***querer*** | |
| quis | quisemos |
| quiseste | quisestes |
| quis | quiseram |

Pozor: sloveso *requerer* „žádat“ je slovesem pravidelným v minulém čase:

|  |  |
| --- | --- |
| ***requerer*** | |
| requeri | requeremos |
| requereste | requerestes |
| requereu | requereram |

1. **saber**

|  |  |
| --- | --- |
| **saber** | |
| soube | soubemos |
| soubeste | soubestes |
| soube | souberam |

1. **pôr**

|  |  |
| --- | --- |
| **pôr** | |
| pus | pusemos |
| puseste | pusestes |
| pôs | puseram |

*antepor* „dát přednost“, *apor* „připojit“, *decompor* „rozložit“, *expor* „vyložit“, *impor* „vnutit“, *indispor* „rozčilit“, *opor* „postavit do cesty“, *pressupor* „předpokládat“, *repor* „nahradit“, *sobrepor* „položit na sebe“, *sobrepor* „podložit“, *supor* „předpokládat“, *transpor* „překročit“.

1. **ser**

|  |  |
| --- | --- |
| **ser** | |
| fui | fomos |
| foste | fostes |
| foi | foram |

|  |  |
| --- | --- |
| **ter** | |
| tive | Tivemos |
| tiveste | tivestes |
| teve | tiveram |

*Abster-se* „zdržet se“, *conter* „obsahovat“, *deter* „zadržet“, *entreter* „bavit“, *manter* „udržet“, *obter* „získat“, *reter* „zadržet“, *suster* „podepřít“.

|  |  |
| --- | --- |
| **vir** | |
| vim | viemos |
| vieste | viestes |
| veio | vieram |

*Advir* „přihodit se“, *contravir* „odvětit, porušit“, *intervir* „zasáhnout“, *provir* „pocházet“.

**Pozor**: Často dochází k záměně tvarů sloves **ver a vir** v minulém čas jednoduchém**.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **vir** | | **ver (zachováno pouze i podle vzoru ouvir - ouviram)** | |
| **vim** | **viemos** | **vi**/ou**vi** | **vimos**/ou**vimos** |
| **vieste** | **viestes** | **viste**/ou**viste** | **vistes**/ou**vistes** |
| **veio** | **vieram** | **viu**/ou**viu** | **viram**/ou**viram** |

**Sémantický rozbor jednoduchého času minulého**

Čas jednoduchý minulý má temporální význam perfektní, tedy dokonavý, také do češtiny se překládá zpravidla dokonavými slovesy. Charakterizuje děj predikátoru jako děj předcházející výpovědní události, je tedy neaktuální, a vidově perfektivní.

Tento čas může vyjádřit jednorázové děje dovršené v minulosti nebo změny stavu v minulosti. Často bývají blíže určené časovými příslovci jako *ontem* „včera“, *no ano passado* „loni“, *no mês passado* „minulý měsíc“, atd.

Minulý čas zachycuje jednorázové děje po sobě následující

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**děj 1**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**děj 2**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**děj 3\_\_\_\_\_**

**↑ ↑ ↑**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Přišel jsem\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_viděl jsem\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_zvítězil jsem.\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Cheguei\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_vi\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_venci.\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Také přírodní jevy a jiné durativní jevy či děje již ukončené v minulosti se v portugalštině mohou vyjádřit perfektním minulým časem, zatímco v češtině se používá tvarů nedokonavých: *Ontem nevou/choveu.* „Včera snežilo/pršelo.

“*Estudou em Lisboa*. „Studoval v Lisabonu“. *O Rui tocou piano*. „Rui hrál na piano.“ B. Zavadil to vysvětluje tak, že: „děj aspektově pojatý jako perfektivní může implikovat různé časové rozpětí, je však prezentován celostně, globálně. Proto je nutné rozlišovat perfektivnost (aspektový význam) a durativnost (význam kategorie povahy slovesného děje). Překlad do češtiny není vždy spolehlivým vodítkem, protože obě kategorie jsou zde orzganizovány poněkud odlišně: PSD je v češtině podřízena vidu, což se projevuje v tom, že sloveso s významem nekonkluzivním nebo s durativním významem povahy slovesného děje se vyskytuje pouze v tvaru nedokonavém, dokonavý tvar nepřištoutí. Proto sloveso studovat má v minulém čase pouze tvary studoval jsem, studoval jsi, atd. V portugalštině se obě dvě kategorie kombinují, takže každý slovesný děj (včetně sloves s významem nekonkluzivním nebo děje sloves s durativní povahou slovesného děje, lze pojímat bud perfektivně nebo imperfektivně. Proto sloveso „*estudar*“ může znamenat i „studovat“, přestože je ukončený.

V tomto ohledu je dobré si připomenout, že pakliže si mluvčí přeje vyjádřit kurzivnost perfektivního děje, pak může použít perifrastickou vazbu: *estive a falar,* která nejvíce odpovídá tvaru „studoval jsem“ a vyjadřuje kurzivnost děje minulého v perfektivním významu. Děj je chápán jako celostní, ohraničený většinou oklnostním určením enbo kontextem, ale jeho časové rozpětí je větší než u jednorázových dějů či událostí.

Srovnejme tedy:

*Ontem falei com o director.* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_↓\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Ontem estive a falar com o director.* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [↓↓↓↓]\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

V překladu obou vět do češtiny se rozdíl nemusí vždy poznat. V zásadě by se obě věty mohly přeložit stejně: „Včera jsem mluvil s ředitelem.“ Vzhledem k tomu, že se vidové prostředky používají v češtině často formalizovaně, nemůžeme podle slovesného tvaru přesně povahu slovesného děje interpretovat. Kdyby bylo nutné ji explicitně vyjádřit, pak bychom museli použít v překladu opoziční tvary: Včera jsem si *promluvil* s ředitelem x Včera jsem *mluvil* s ředitelem.

Takových případů, kdy se používá v češtině sloves v nedokonavém tvaru a v portugalštině ve tvaru dokonavém, je celá řada

*Srovnejme:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Portugalština (perfektní tvar)** | **Čeština ( perfektní/imperfektní tvar)** |
| Quem to *disse*?  Ele *perguntou* se estamos em casa.  O que é que *cantaram*?  *Li* no jornal que houve terramoto no Japão. | Kdo ti to řekl/*říkal*?  Zeptal se/ *ptal se,* jestli jsme doma.  Co zazpívali/*zpívali*?  *Přečetl jsem/četl* *jsem* v novinách, že v Japonsku bylo zemětřesení. |

Tímto časem se také vyjadřují děje, které skončily v dosud trvajícím období, přičemž předpokládáme, že již skončily. *Hoje já tomei o pequeno-almoço*. „Dnes jsem již snídal“.

Používá se také v souvětí, kdy popis okolností, vlastností a stavů v minulosti v první větě časově přesahuje perfektně pojatý děj druhé věty: [děj č.1 > děj č. 2.]:***Tinha*** *treze anos quando, quando fui de avião pela primeira vez.* „Bylo mi třináct let, když jsem letěla poprvé letadlem.“ *Lia/Estava a ler o jornal quando a Maria chegou*. „Četl jsem časopis, když přišla Marie.“V tomto souvětí je věta druhá chápána perfektivně, zatímco imperfektum má kurzivní povahu Opět bychom si pro první větu mohli položit kontrolní otázku: *Co se přitom dělo?* A pro druhou větu: *Co se stalo*?[[3]](#footnote-3)

←\_\_\_\_\_\_\_\_\_děj č. 1.\_\_\_\_\_\_\_\_\_→ ←------*Co se přitom dělo*?------→

↑

↑ děj č. 2 *Co*

↑ *se*

↑ *stalo*

↑ *?*

↑

←\_\_\_\_\_\_\_\_\_děj č. 1.\_\_\_\_\_\_\_\_\_→ ←------*Tinha treze anos*------→

↑

↑ děj č. 2 *quando*

↑ *fui*

↑ *de avião*

↑ *pela*

↑ *primeira vez*.

←\_\_\_\_\_\_\_\_\_děj č. 1.\_\_\_\_\_\_\_\_\_→ ←------*Lia o jornal (estava a ler o jornal)*------→

↑

↑ děj č. 2 *quando*

↑ *a Maria*

↑ *chegou* .

↑

↑

**Vid a povaha slovesného děje**

Děj aspektově pojatý jako perfektivní může implikovat různé časově rozpětí. Je však prezentován celostně, globálně. Z hlediska vidového vyjadřuje tedy vesměs stavy ukončené, jednorázové události, dovršený proces a kulminaci, jak již bylo výše zmíněno.

Z tohoto hlediska je třeba si uvědomit, že o vyjádření stavu perfektem či imperfektem rozhoduje právě konkluzivnost děje. Je tedy rozdíl mezi:   
 A Maria *estava* doente ontem. x A Maria *esteve* doente ontem.

←---------------------------------→ x ←----------------------------------ISTOPI

(ainda hoje está) x (já não está)

1. Podle nového pravopisu (AO90) je v 1.os.pl. grafické označení přízvuku fakultativní. My však doporučujeme, aby se stále označoval, a to z toho důvodu, že graficky označený přízvuk signalizuje nad touto samohláskou vokalickou kvalitu, a to v tomto případě nízké – otevřené a). V indikativu prézentu se *a* bez grafického přízvuku realizuje jako střední středová (neboli polozavřená) samohláska. Dá se tedy konstatovat, že v tomto případě přítomnost nebo nepřítomnost přízvuku je fonologicky relevantní: je schopný rozlišit vokalickou kvalitu a potažmo temporální význam slovesa. [↑](#footnote-ref-1)
2. Druhá osoba množného čísla se v některých portugalských dialektech (například jižních) používají místo druhé osoby jednotného čísla: Například *falastes* místo *falaste*, *partistes* místo *partiste*, atd. [↑](#footnote-ref-2)
3. Tamtéž. [↑](#footnote-ref-3)